

Preliminary programme of the CIVIS course
Refugees, Migrants, and Exiles in German and Comparative Literature
(Hub „Society, Culture, Heritage“)

Part 1: Lectures

Week	Professor(s)	Subject	Reading
1: Introduction, Concepts	collective	Presentation of professors and participants, introduction of the course programme, preparation for workshop	
	Helga Mitterbauer (ULB)	Konzepte der Migration (Migration, Flucht, Asyl, Exil, Nomadismus, Kosmopolitismus, Integration etc.)	Excerpts from Ebrahimi, Karahasan, Jelinek, Vertlieb
2: Interculturality in European Literature of Migration	Aglaia Blioumi (NKUA)	Grundlagen zur europäischen Migrationsliteratur	Excerpts from Chielino, Schami, Tawada, Herta Müller
3: Gender	Jossfinn Bohn (ULB)	Migration and gender: E. S. Özdamar	Excerpts from Özdamar, <i>Seltsame Sterne starren zur Erde</i>
4: Multilinguality	Markus Huss (SU)	Mehrsprachigkeit der Literatur gestern und heute / Literary Multilingualism	Excerpts from contemporary multilingual (sound)poetry (Cia Rinne, Caroline Bergvall) and early 20th century avantgarde
	Ana Ruiz (UAM)	Wie verhält sich eine interkulturelle Sprache: José Oliver	Poems by J. Oliver
5: Representation of Migration	Joan Mwangovya (ULB)	Repräsentation afrikanischer Flüchtlinge bei Jenny Erpenbeck und Elena Messner	Excerpts from J. Erpenbeck, <i>Gehen, ging, gegangen</i> ; E. Messner, <i>In die Transitzone</i>
	Nicole Colin (AMU)	Zwischen Deutschland und Afrika: Marseille als Exilort	Petzold: Transit
6: Intermediality	Marisol Benito (UAM)	Malerei und Interkulturalität	El Greco, Marc Chagall, Alexej von Jawlensky, David L. Bloch
7: Migration as historic phenomenon: Refugees from the GDR	Catherine Teissier (AMU)	Die Bundesrepublik als Ort des Exils: DDR-Autoren nach ihrer Übersiedlung	Excerpts from Erich Loest, Reiner Kunze, Monika Maron

8: Migration as historic phenomenon: Exile	Caroline Merkel (SU)/Dorothee Kimmich (Tübingen)	Schreiben im Exil	Excerpts from works by Lion Feuchtwanger, Klaus Mann, Hannah Arendt, Siegfried Kracauer
9: Representation of Migration	Raluca Rădulescu (UB)	Afrika- und Mittelmeerraumdiskurse in den Werken kanonischer deutschsprachiger Autor_innen aus dem 19. Jh. (aus postkolonialer Sicht)	Adalbert Stifter, Wilhelm Raabe
10: Spaces	Katerina Karakassi (NKUA)	Kultursemiotik: Grenzen, Eingrenzen, Ausgrenzen (Lotmann und Kafka)	Franz Kafka: Beim Bau der chinesischen Mauer; Martin Nies: Kultursemiotik (2010); Michael C. Frank: Sphären, Grenzen und Kontaktzonen: Jurij Lotmans räumliche Kultursemiotik ... (2012).

Part 2: Student's projects

In the second week of the term, groups of 3 to 4 students from different universities will be assigned their projects. The students can generate their own ideas or chose from a catalogue of projects proposed by the teachers. For example:

- Creative texts dealing with the subjects of the course (including reflection)
- Creation of a photographic inventory of graffiti dealing with migration in the students' home cities (including reflection)
- Visit with NGOs dealing with refugees – comparison
- Visit of museums or exhibitions on migration and refugees – comparison
- Visit of memorial places, such as Sanary sur mer, Les Milles, Kazernes Dossin

Part 3: Workshop (May 16-19, 2022, ULB)

Day 1 (Monday May 16):

Arrival

13:30-14:30: Welcome, Introduction

14:30-17:30: Presentations of students' projects (2 groups)

18:30-20:30: Reading by Elena Messner, *In die Transitzone* (organised in cooperation with the Austrian Cultural Forum)

Day 2 (Tuesday May 17):

9:00-12:00: Presentations of students' projects (2 groups)

13:00-16:00: Presentations of students' projects (2 groups)

16:30-18:00: Discussion of a theoretical article

19:00: Study visit of Molenbeek

Day 3 (Wednesday May 18):

9:00-12:00: Presentations of students' projects (2 groups)

13:00-14:30: Discussion of a theoretical article

15:00-16:00: Presentation of ERASMUS mundus "Migrations transnationales-MITRA" (Andrea Rea)

17:00-19:00: Guided tour of the Memorial Site Kazerne Dossin (Mechelen)

Day 4 (Thursday May 19):

9:00-10:30: Discussion of a theoretical article

11:00-12:30: Conclusion